

Socle commun de connaissances et de compétences

Palier 2 / CM2

LA PRATIQUE D'UNE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

Niveau A 1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

Epreuves ponctuelles

RÉAGIR ET DIALOGUER	
RED 1	Communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots
COMPRENDRE À L'ORAL	
C0 1	Comprendre les consignes de classe
C0 2	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes
C0 3	Suivre des instructions courtes et simples
PARLER EN CONTINU	
PEC 2	Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages
LIRE	
L 1	Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations)
L 2	Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel
ÉCRIRE	
E 2	Écrire un message électronique simple ou une courte carte postale en référence à des modèles
E 4	Produire de manière autonome quelques phrases

Pistes pour le contrôle continu

RÉAGIR ET DIALOGUER	
RED 2	Se présenter ; présenter quelqu'un ; demander à quelqu'un de ses nouvelles en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires ; accueil et prise de congé
RED 3	Répondre à des questions et en poser (sujets familiers ou besoins immédiats)
RED 4	Épeler des mots familiers
PARLER EN CONTINU	
PEC 1	Reproduire un modèle oral
PEC 3	Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition
ÉCRIRE	
E 1	Copier des mots isolés et des textes courts
E 3	Renseigner un questionnaire
E 5	Écrire sous la dictée des expressions connues

ANGLAIS

Livret de l'enseignant

2008-2009

Présentation

Ce protocole est un outil d'évaluation commun aux quatre départements de l'académie de Nancy – Metz. Conçu par un groupe de travail interdépartemental, interdegré et intercatégoriel, composé d'IA-IPR de langue, d'un IEN CCPD, de CPLV et de professeurs de langue, il est décliné pour les quatre langues vivantes étrangères enseignées dans les écoles primaires de l'académie de Nancy – Metz : l'allemand, l'anglais, l'italien et le luxembourgeois.

Directement référé au livret scolaire paru au BO n°45 du 27 novembre 2008, lui-même référé au CECRL (Cadre Européen Commun de Référence en Langue) pour ce qui concerne la pratique d'une langue vivante étrangère, cet outil d'évaluation permettra aux équipes d'école de valider objectivement le niveau A1 attendu en fin de scolarité primaire.

Ce protocole d'évaluation est également à considérer comme un outil de communication avec les familles et les professeurs de langue de 6^{ème}.

Consignes de passation et de correction

Les consignes et les temps de passation pour chaque épreuve sont indiqués dans le présent livret. Les fichiers audio nécessaires aux épreuves de compréhension de l'oral (CO 1, CO 2, CO 3) sont à télécharger en complément du présent livret.

Le niveau A1, décrit dans le CECRL, correspond, dans ses aspects qualitatifs de l'utilisation de la langue parlée, aux critères suivants :

- **Etendue** : possède un répertoire élémentaire de mots et d'expressions simples relatifs à des situations concrètes particulières.
- **Correction** : a un contrôle limité de quelques structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.
- **Aisance** : peut se débrouiller avec des énoncés très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers et pour remédier à la communication.
- **Interaction** : peut répondre à des questions simples et en poser sur des détails personnels. Peut interagir de façon simple, mais la communication dépend totalement de la répétition avec un débit plus lent, de la reformulation et des corrections.
- **Cohérence** : peut relier des mots ou groupes de mots avec des connecteurs très élémentaires tels que « et » ou « alors ».

En d'autres termes, le niveau A1 valide la capacité d'un élève de 11 ans à communiquer de façon élémentaire, à comprendre et se faire comprendre, sans exigence d'une parfaite correction dans l'usage de la langue (correction que ne maîtrisent d'ailleurs pas forcément les élèves du même âge parlant la langue cible). Par conséquent, il convient d'accepter les erreurs qui n'entravent pas la compréhension.

Le niveau A1 est validé quand les cinq grands domaines d'activités de communication langagières sont tous validés, les domaines ne se compensant pas les uns les autres.

La validation du niveau A1 s'appuie à la fois sur les épreuves ponctuelles du protocole académique et sur un contrôle continu pour la mise en œuvre duquel des pistes sont indiquées ci-après, page 9.

Pour valider un domaine, il suffit aux élèves de réussir (code 1) un certain nombre de compétences selon les indications données ci-dessous :

DOMAINES	Epreuves ponctuelles	Contrôle continu
RÉAGIR ET DIALOGUER	1 compétence sur 1	2 compétences sur 3
COMPRENDRE À L'ORAL	2 compétences sur 3	
PARLER EN CONTINU	1 compétence sur 1	1 compétence sur 2
LIRE	1 compétence sur 2	
ÉCRIRE	1 compétence sur 2	2 compétences sur 3

Saisie et remontée des résultats

Les résultats du groupe complet de tous les élèves de CM2 de l'école seront saisis dans le tableur téléchargeable en même temps que les divers protocoles et fichiers audio. Ce tableur « Résultats de l'évaluation CM2 LV A1 » comporte deux onglets :

- Le premier est destiné à la saisie des résultats de l'école et reste interne à l'école.
- Le deuxième onglet se complète automatiquement. Les données globales pour chaque domaine figurant dans le tableau « Réussite par domaine » seront communiquées dans les différentes inspections académiques selon les modalités retenues dans chacun des quatre départements de l'académie de Nancy – Metz.

NB : les cellules du tableur se renseignent par le choix d'une valeur parmi trois dans un petit menu déroulant : 1, 0 ou A (pour « absent »)

Composition du groupe de travail académique

Madame Martine KLEIN (IA-IPR d'anglais, responsable du groupe de travail)
Madame Michèle WELTZER (IA-IPR d'allemand)
Madame Carmelina BOI (IA-IPR d'italien)
Monsieur Franck ARDOUIN (IEN CCPD)
Madame Catherine AUBERT (CPLVE)
Madame Edith DESSONNET (CPLVE)
Monsieur Michel FRIOT (CPLVE)
Madame Isabelle JEANNESSON-LAMOTTE (CPLVE)
Madame Béatrice STAR (CPLVE)
Madame Marie-Françoise BODET (PIUFM)
Madame Caty GELLY (PLC)
Monsieur Gregory LA ROSA (PLC)

Épreuves

REAGIR ET DIALOGUER		5 min par élève
RED 1	Communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots	Code 1 ou 0

L'élève et l'enseignant engagent un dialogue à partir de l'image jointe (cf. annexe 1). Pour lancer, relancer le dialogue, l'enseignant pose **au moins 6 questions** portant sur : le nombre de personnages, d'animaux, leur nom, le nom des objets, leur localisation, sur l'activité des deux enfants, leur situation, la pièce où ils se trouvent, les liens familiaux possibles, la météo... L'enseignant peut formuler des questions (voire des propositions) erronées (« *Is this a dog ?* ») que corrigera l'élève.

Code 1 : l'élève réagit à au moins 4 questions et parvient à se faire comprendre

NB : au niveau A1, concernant la qualité de la langue parlée, on ne tiendra pas compte des erreurs de grammaire ou de prononciation dans la mesure où elles n'entachent pas la compréhension et on pourra accepter des réponses brèves voire non verbales.

COMPRENDRE A L'ORAL		3 minutes
CO 1	Comprendre les consignes de classe	Code 1 ou 0

Fichier audio « Anglais_C0 1 » L'enseignant décrit les illustrations en français.

Consigne : « Vous allez entendre 4 consignes. Notez le numéro de chaque consigne sous l'image qui lui correspond. Chaque consigne sera dite deux fois. »

Exemple : « Take your ruler! »

Consigne 1 : « Write it on the blackboard! »

Consigne 2 : « Shut the door! »

Consigne 3 : « What's the date? »

Consigne 4 : « Take your books! »

Réponses attendues : 4 ; 1 ; 2 ; 3

Code 1 : au moins 3 réponses correctes

COMPRENDRE A L'ORAL		2 minutes
CO 2	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes	Code 1 ou 0

Fichier audio « Anglais_C0 2 » L'enseignant explique le sens des illustrations.

Consigne : « Regardez les dessins et écrivez le numéro de l'image correspondant à la phrase que vous entendrez deux fois. »

Exemple : « Good morning. »

Phrase 1 : « Good night. »

Phrase 2 : « Sorry. »

Phrase 3 : « Hello! How are you? »

Phrase 4 : « Happy birthday to you! »

Réponses attendues : 3 ; 2 ; 1 ; 4

Code 1 : au moins 3 réponses correctes

COMPRENDRE A L'ORAL		2 minutes
CO 3	Suivre des instructions courtes et simples	Code 1 ou 0

Fichier audio « Anglais_C0 3 » L'enseignant explique le sens des illustrations en citant les phrases situées sous chaque dessin.

Consigne : « Regardez les dessins et écrivez le numéro de l'image correspondant à la phrase que vous entendrez deux fois. »

Exemple : « Turn the television off. »

Phrase 1 : « Put your coat on! »

Phrase 2 : « Come in! »

Phrase 3 : « Turn right. »

Phrase 4 : « Give me the ball. »

Réponses attendues : 4 ; 2 ; 1 ; 3

Code 1 : au moins 3 réponses correctes

PARLER EN CONTINU		5 min par élève
PEC 2	Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages	Code 1 ou 0

L'élève s'appuiera sur une des cartes proposées en annexe 2 pour s'exprimer en continu. Il utilisera « I » pour dire un maximum de phrases. Imprimer le document en un seul exemplaire. Découper les 4 cartes et en donner une à l'élève qui passe l'épreuve, sans le laisser choisir. Présenter les symboles : ♥ = aimer, ✖ = ne pas aimer.

Consigne : Imagine, tu es la personne représentée sur la carte. Présente-toi en utilisant les informations de la carte dans l'ordre de ton choix.

Pour rester dans l'objectif de l'activité de communication langagière « Parler en continu », éviter de relancer l'élève avec des questions mais plutôt par des incitations (« and? what else?... ») ou l'explicitation de certains dessins.

Code 1 : l'élève formule au moins 6 propositions et parvient à se faire comprendre.

NB : au niveau A1, concernant la qualité de la langue parlée, on ne tiendra pas compte des erreurs de grammaire ou de prononciation dans la mesure où elles n'entachent pas la compréhension.

LIRE		3 minutes
L 1	Comprendre des textes courts en s'appuyant sur des éléments connus	Code 1 ou 0

L'enseignant ne décrit pas les illustrations.

Consigne : « Vous allez lire chaque phrase et vous écrirez dans la case à côté de la phrase, le numéro du personnage correspondant. Vous pouvez utiliser plusieurs fois le même numéro. »

Réponses attendues : 3 ; 1 ; 2 (1^{ère} colonne) / 1 ; 3 ; 2 (2^{ème} colonne)

Code 1 : au moins 4 réponses correctes

LIRE		5 minutes
L 2	Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple	Code 1 ou 0

Consigne : « Cherchez les réponses aux questions dans le document ci-dessous. Les réponses peuvent être rédigées en français et en anglais. »

NB : il s'agit d'un document authentique.

Réponses attendues :

De quel type de document s'agit-il ?

(Il s'agit d'un) menu (de cantine).

Quel dessert propose-t-on le lundi ?

(On propose un) gâteau au chocolat (chocolate cake)

Quel est le prix d'un repas pour un élève ?

(Le prix est de) \$1.85.

De quelle ville provient ce document ?

(Il provient de la ville de) Chicago.

Quelle fête est célébrée le mercredi ?

(La) Saint Valentin (Valentine's Day)

Code 1 : au moins 4 réponses correctes

ECRIRE		10 minutes
E 2	Ecrire un message électronique simple en référence à un modèle	Code 1 ou 0

Consigne : « Vous avez reçu des courriels de vos correspondants. Vous répondez à l'un d'eux (celui avec qui vous pouvez vous entendre). Vous vous présentez à votre tour en anglais en changeant les mots nécessaires. »

Message attendu : « Hello Sasha , I'm (years old). I live in with my family. I've got (I have) I love / I like, but I don't like / I hate Love. »

Code 1 : au moins 4 assertions acceptables

ECRIRE		12 minutes
E 4	Produire de manière autonome quelques phrases	Code 1 ou 0

L'enseignant raconte la scène en prenant soin de souligner (en français) le vocabulaire connu des élèves (mots, locutions...). Il peut être suggéré aux élèves d'avoir recours à la description (« Le soleil brille. » ; « Il est dix heures. » ; « La fillette rit. » ; etc.).

Consigne : « Vous allez écrire au moins 5 phrases en anglais, correspondant à la scène illustrée. »

Code 1: au moins 3 phrases recevables

NB : au niveau A1, concernant la correction la langue écrite, on ne tiendra pas compte des erreurs de grammaire ou d'orthographe dans la mesure où la phrase reste intelligible.

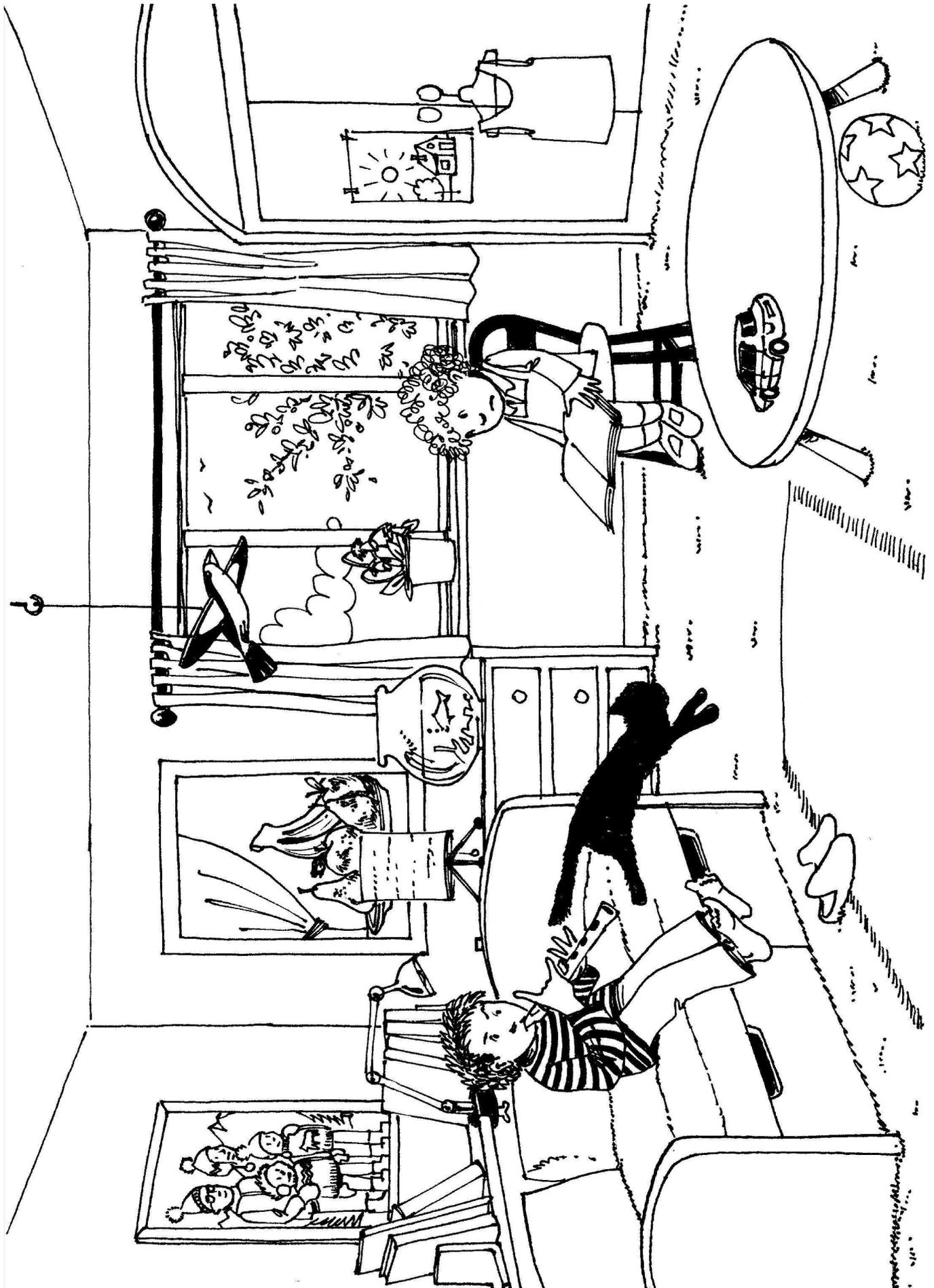
Contrôle continu

Activités de communication langagière	Pistes pour le contrôle continu
REAGIR ET DIALOGUER	
Se présenter ; présenter quelqu'un ; demander à quelqu'un de ses nouvelles en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires ; accueil et prise de congé	Utiliser les jeux d'interaction dans lesquels les enfants se trouvent en réelle situation d'échange d'informations ou en recherche d'informations manquantes (cartes avec renseignements : prénom, âge, pays, numéro de téléphone, activité...), enquêtes dans la classe (trouver les renseignements en questionnant les camarades...), jeux de rôles... <i>NB : Il peut être utile de posséder un tableau de bord de la classe sur lequel on reportera les prises de parole des enfants.</i>
Répondre à des questions et en poser (sujets familiers et besoins immédiats)	Créer des situations d'expression (mini dialogues) qui permettent l'emploi du lexique et des moyens langagiers. Proposer ensuite des variantes (personnage, objet, couleur, activité, réaction à la demande...). <i>NB : L'élève aussi doit être capable de poser des questions.</i>
Épeler des mots familiers	L'alphabet est appris et mémorisé dans des jeux comme le bingo, le loto des lettres, le labyrinthe. On peut amener les élèves à épeler dans un mini dialogue (conversation téléphonique) ou dans une activité ludique (jeu du pendu par ex.).
PARLER EN CONTINU	
Reproduire un modèle oral	Proposer des situations de communication qui favorisent le réinvestissement des formulations apprises. Utiliser les comptines et chants pour travailler la phonologie, la prosodie, l'accentuation. Parole en chaîne (jeu du tuilage).
Lire à haute voix de manière expressive un texte bref après répétition.	Supports utiles : albums de jeunesse (brefs passages, structures itératives), brèves productions écrites (lettre d'invitation, lettre de présentation à ses partenaires, court dialogue...).
ECRIRE	
Copier des mots isolés et des textes courts	Traces écrites. Champs lexicaux. Légendes d'images ou de dessins. Lettres, mots ou phrases à remettre dans l'ordre...
Renseigner un questionnaire	Jeu du détective : chercher des renseignements pour compléter une enquête, un formulaire, un questionnaire (sur ses préférences par ex.), une inscription à la piscine, à une activité sportive. Penser également à l'inscription à une colonie de vacances ou un centre aéré, ce qui permet d'exprimer des vœux personnels. Compléter une carte d'identité destinée aux correspondants...
Ecrire sous la dictée des expressions connues	Travailler la copie avant la dictée. Lexique spécifique de la séance ; structures apprises... Compléter des mots avec le son entendu. Textes lacunaires, mots fléchés ou croisés...

Ressources :**Toutes langues :**

- Les programmes de langues étrangères pour l'école primaire (B.O. HS N°8 du 30 août 2007)
- Descripteurs A1 du CECRL (voir site du Centre Transfrontalier : <http://www3.ac-nancy-metz.fr/iamoselle/centretransfrontalier>)

Annexe 1



Annexe 2

<p style="text-align: center;">KEVIN 17 LONDON</p> 	<p style="text-align: center;">KIM 14 SYDNEY</p> 
<p style="text-align: center;">MARK 18 CHICAGO</p> 	<p style="text-align: center;">KATE 13 MANCHESTER</p> 